

**Informationsblatt der Gemeinde Stills**

**Nr. 14 - Januar 2012**



**Stills - Trafoi - Suldén - Außersuldén - Gomagoi - Höfe - Stifserbrücke**



**In dieser Ausgabe (Juli bis Dezember 2011):**

1. Haushalt 2012
2. Die wichtigsten Vorhaben 2012
3. Beschlüsse des Gemeinderates
4. Tarife 2012
5. Beschlüsse des Gemeindeausschusses
6. Mitteilungen aus dem Gemeindeamt:
  - Melde- und Standesamt
  - Steueramt
  - Bauamt
  - Allgemeine Mitteilungen
  - Fraktion Stilfs
7. Rückblick 2011: Welche Vorhaben wurden umgesetzt?
8. Informationen und Neuigkeiten
9. Vereine, Verbände usw.
10. Terminkalender Wertstoffsammlung

**1. Haushalt 2012**

Der Haushaltsvoranschlag 2012 beträgt 4.121.916 €, Die Ausgaben/Vorhaben werden hier aufgezählt und die wichtigsten unter Punkt 2 (Wichtige Vorhaben 2012) genauer erläutert:

<b>Vorhaben</b>	<b>Im Haushalt 2012 vorgesehene Geldmittel</b>
Modernisierung der EDV – Anlagen der Gemeindeämter	4.000€
Erneuerung der Trinkwasserversorgung Trafoi (geschätzte Gesamtkosten 674.000 €)	2. Teilstück: 424.650 €
Jugendraum Stilfs: Abschluss der Arbeiten	35.000 €
Hauptsammler Seilbahn Sulden (geschätzte Kosten 858.000€)	143.000 €
Öffentlicher Parkplatz in Trafoi (geschätzte Kosten 250.000 €)	Grundankauf und Projektierung
Zivilschutz – Steinschlagsicherungen (geschätzte Kosten 85.196 €)	50.000 €
Trennkanalisation Sulden – Forststraße (geschätzte Kosten 406.000 €)	236.192 €
Trennkanalisation Stilfs/Pazleida	50.000 € (Projektierung)
Trennkanalisation Stilfs - Faslarhöfe	150.000 €
Totenkapelle in Stilfs	100.000 €
Friedhofserweiterung Sulden	235.000 €

Folgende Arbeiten aus dem Jahr 2011 und früher sind noch abzuschließen bzw. durchzuführen: Gemeindehaus, Abschnitt Tannenheim (Gestaltungsarbeiten), Steinschlagsicherung Stilferbrücke und Sulden, Trinkwasserleitung Trafoi – 1. Abschnitt, Hauptsammler Seilbahn Sulden, Zufahrtsstraße Faslar.



## 2. Erklärung der wichtigsten Vorhaben 2012

**Chillhouse:** 35.000 € sind für die Fertigstellung des Jugendhauses 2012 vorgesehen.

**Parkplatz Trafoi:** Für den heurigen Winter ist eine Übergangslösung zum Parken gefunden worden. Die Gelder für den Grunderwerb und der Abschluss der Projektierung sind vorgesehen. (250.000 €) Sobald die erforderlichen Geldmittel für den Bau gesichert sind, kann begonnen werden.

**Trennkanalisation Sulden – Forststraße:** Vorgesehen ist die Neuverlegung der Trennkanalisation und der Trinkwasserleitung in diesem Abschnitt.

Das Projekt zur **Steinschlagsicherung in Stilfserbrücke** beläuft sich auf 75.196 €, für **Sulden** ist das Projekt in Ausarbeitung.

Errichtung **Hauptsammler Seilbahn Sulden:** Der zugesagte Landesbeitrag in der Höhe von ca.650.000 € ist verlängert worden. Die Gemeinde lässt nun prüfen: a) ob die Kosten (858.000€) aus dem Jahr 2005 noch realistisch sind und b) ob das Projekt den aktuellen gesetzlichen Vorgaben entspricht. 143.000 € sind dafür vorgesehen. Der Arbeitsbeginn ist für 2012 geplant, sobald die gemeinsame Leitungsverlegung und Kostenbeteiligung der Seilbahnen Sulden und der LEWA KG geklärt ist.



Die geschätzten Kosten für die **Totenkapelle in Stilfs** belaufen sich auf ca. 110.000 €.



In **Trafoi ist Teil 1** (Quellfassung und Zubringerleitung zum neuen Reservoir) ist größtenteils abgeschlossen. **Teil 2** (Fassung der Schönleitentalquellen, Errichtung des neuen Hochbehälters und Verbindungsstück

zur Ortstrinkwasserleitung) wird wegen des verstärkt auftretenden Arsenaufkommens an den „Hirschbadquellen“ vorgezogen und 2012 abgeschlossen.

Bei der Planung von Teilstück 3 wird der Gehsteig längs der Staatsstraße einbezogen und die Bauarbeiten mit den Grabungsarbeiten zum Bau der Trinkwasserleitung verbunden.

**Friedhofserweiterung Sulden:** Im Haushalt sind 235.000 € bereitgestellt; der Grunderwerb erfolgt mittels Enteignungsverfahren.

**Trennkanalisation Faslar:** Für die Ableitung der Abwässer von Faslar ist die Errichtung einer Trennkanalisation vorgesehen. Diese soll mit der Dorfkanalisation verbunden werden (150.000 € sind vorgesehen) Dabei kann auch der Weg, der infolge der starken Niederschläge in einem schlechten Zustand ist, saniert werden.

Es hat sich herausgestellt, dass eine neue Leitungsverlegung der **Trennkanalisation Stilfs/Pazleida** notwendig ist. 2012 soll die Planung der neuen Leitung erfolgen.

Für kleinere Vorhaben (z.B. außerordentliche Instandhaltung der Gebäude, Straßen usw.) sind noch ca. 95.000 € vorgesehen:

- ⇒ Förderung des Fremdenverkehrs (Kapitalzuweisung Projekt Vinschgerweg): 25.000 €
- ⇒ Instandhaltungsarbeiten am Straßennetz: 20.000 €
- ⇒ Instandhaltung der Wasserleitungen: 20.000 €

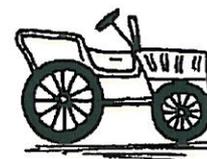


⇒ Instandhaltung der Kanalisierung: 25.000 €

### 3. Beschlüsse des Gemeinderates (Auszüge)

Der Gemeinderat hat sich im zweiten Halbjahr 2 Mal getroffen und circa 25 Beschlüsse gefasst. Die wichtigsten waren:

- ⇒ Genehmigung des Haushaltsvoranschlages der FFW Sulden (38.765 €) und FFW Stilfs (21.796 €).
- ⇒ Entscheidung hinsichtlich der Übernahme des Stromverteilungsnetzes der Selnat Gmbh: Die Gemeinde ist bereit die Stromverteilung zu übernehmen und diese dem EW – Stilfs abzutreten. Mittelfristig sollte somit für alle Abnehmer derselbe Preis gelten. Die Entscheidung ist eine historische Möglichkeit für alle Stilfser nicht nur die Stromproduktion, sondern auch die Verteilung eigenständig zu übernehmen.
- ⇒ Vereinbarungen mit der Bezirksgemeinschaft Vinschgau, die die Führung des Rückhaltebeckens in Stilfserbrücke übernimmt.
- ⇒ Änderungen zum Fachplan Aufstiegsanlagen und Skipiste in Trafoi: geringfügige Änderung, damit der derzeitige Schlepplift noch nicht abgetragen werden muss.
- ⇒ Verleihung der Ehrenbürgerschaft der Gemeinde Stilfs an den langjährigen BM Hofer Josef.
- ⇒ Vereinbarung mit dem Jugenddienst Obervinschgau, damit die Jugendlichen in der Gemeinde weiterhin einen Ansprechpartner vor Ort haben.
- ⇒ Durchführung des Transportes der Kindergartenkinder an Frau Pinggera Erika für 38,50 € pro Tag.



### 4. Tarife 2011

#### ➤ Gebühren für den Besuch des Kindergartens 2011/12 – Erhöhung

Stilfs	Sulden
45 € für das 1. Kind, 42 € für jedes weitere Kind	50 € für das 1. Kind, 48 € für jedes weitere

Jede Gemeinde bietet ihren Bürgern den Zugang zu einem Kindergarten an. Laut Daten der Tarifbeobachtungsstelle des Landes Südtirol sind die drei teuersten Gemeinden im Jahr 2011 Leifers, Bozen und Meran (74,00 € und je 71,00 €); die drei günstigsten Gemeinden sind Rasen-Antholz, Schlanders und Gais (23,75 €, 25,00 € und 26,00 €). Die Gemeinde Stilfs liegt im Mittelfeld. Auf Landesebene beträgt der durchschnittliche Monatsstarif 50,36 €.

#### ➤ Baukostenabgabe/Erschließungsgebühren 2012 – keine Erhöhung



Vereinfachte Darstellung:

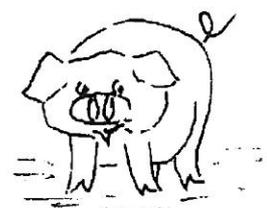
Baukostenabgabe: 1% (möglich ist eine Einnahme zwischen 1 – 5%) der gesetzlich festgelegten Baukosten von 342 € pro m<sup>3</sup>. (ca.3,4 € pro m<sup>3</sup>)

Erschließungsgebühren: 5% (möglich sind 5 – 10%) von 342 € pro m<sup>3</sup>. (ca. 17 € pro m<sup>3</sup>).



Zwei Mal jährlich passt die Landesregierung die amtlichen Baukosten der Teuerungsrate an. Im ersten Halbjahr 2012 wurden sie um 2,73 Prozent angehoben. Demnach betragen die amtlichen Baukosten, die wiederum Grundlage für Strafen und Sanktionen sowie für Schätzungen sind, für das erste Halbjahr 2012 342 (statt der bisherigen 333) Euro pro Kubikmeter, während pro Quadratmeter 1369 statt wie bisher 1333 Euro anfallen.

- **Die ICI (Gemeindeliegenschaftssteuer) wird 2012 durch die neue Steuer IMU** ersetzt. Die neue Regierung hat mit dem Sparpaket unter anderem wieder die Steuer auf die Erstwohnung eingeführt, gleichzeitig wurde die Steuer auf Zweitwohnungen erhöht. Auch die Gebäude der Bauern sind nicht mehr befreit. Eine genaue Angabe der Tarife kann derzeit nicht gemacht werden, auf die Bürger kommen mit Sicherheit höhere Kosten zu.
- Der Gemeindezuschlag auf die **Einkommenssteuer (IRPEF)** wird nicht angewandt.
- Die **Mülltarife** (feste Siedlungsabfälle) werden von 0,028 € pro Liter auf 0,029 € erhöht. Die Müllentsorgung kostet im Jahr 2012 geschätzte **146.000 €**. Die einzige Möglichkeit die Kosten zu reduzieren, besteht für die Bürger darin, den Müll besser zu trennen.
- **Wasser/Abwasser:** Hier ist eine Erhöhung der Tarife nötig, um die geschätzten Kosten für die Entsorgung und den Erhalt/Neubau des Rohrnetzes zu decken. - **Erhöhung**



Trinkwasser für alle Fraktionen: von 0,25 Cent pro m<sup>3</sup> auf **0,30 Cent**. Damit werden die voraussichtlichen Kosten von **ca. 43.000 €** für die Führung der Trinkwasserversorgung im Jahre 2012 gedeckt.

Schmutzwasser:

<b>Stilfs und Fraktionen:</b> Von 1,4 € pro m <sup>3</sup> auf <b>1,55 €</b>	<b>Stilfserjoch:</b> 3,7 € pro m <sup>3</sup> wie im letzten Jahr
---	--

Die voraussichtlichen Kosten für die Klärung des Schmutzwassers belaufen sich auf **315.513 €** im Jahr 2012.

Wie werden die jährlichen Gebühren berechnet?

2012 fallen folgende Gebühren an, die die Gemeinde zu mindestens 90 % mit eigenen Mitteln decken muss, um nicht die Beiträge des Landes zu verlieren:

Trinkwasser	43.000 €
Schmutzwasser	315.513 €
Müllentsorgung	146.000 €

Dazu kommt noch der Erhalt und eventuelle Neubau von Wasserleitungen. Die hohen Kosten hängen auch damit zusammen, dass die Gemeinde Stilfs an drei Kläranlagen (Sulden, Prad, Stilfserjoch) beteiligt ist. Der Spesenbeitrag an das Land für die Kläranlagen beläuft sich auf 17.820 €, für Sulden fallen 177.000 € an, für die Prader Sand 46.000 €. Dazu kommen noch verschiedene Zinsen für die aufgenommenen Darlehen. Alle die Tarife werden auf jeden Haushalt aufgerechnet.

Der Tarif ergibt sich also im Wesentlichen aus 2 Komponenten: der Kanaldienst und die eigentliche Klärung. Für den Kanaldienst tragen auch jene Bürger bei, die eine eigne Klärgrube haben.

Hier sollen zwei Beispiele angeführt werden, die unweigerlich zu einem steigenden Wassertarif für alle führen:

- Wenn nur einige in den Genuss von Erleichterungen kommen würden, z. B. beim Gartenwasser.
- Wenn Bürger nicht gemeldete Wasserleitungen legen oder keine Wasseruhren angebracht sind.



## Tarifvergleich einiger Gemeinden

Der Vergleich der Gemeindetarife im Jahr 2011 laut ASTAT ergab folgendes:



Die höchsten Gemeindetariferhöhungen in den letzten vier Jahren wurden in Mühlwald registriert (+95,2%), gefolgt von Terlan (+74,6%), Enneberg (+55,9%), Salurn (+53,1%) und Feldthurns (+43,6%).

In Stilfs betrug die Veränderung im selben Zeitraum 10,2 %. Laut Landesinstitut gibt eine 4-köpfige Stilfser Familie circa 382 € im Jahr an Gemeindegebühren aus. In Sarntal leisten die Familien mit durchschnittlich 671,55 € die höchsten Tarifaufgaben. Es folgen Tramin an der Weinstraße (670,28 €), Montan (643,88 €), Brixen (632,74 €) und Terlan (630,46 €). (vgl. astat i n f o 50/2011, Seite 2)

Die günstigsten Gemeindetarife finden sich für eine Beispielfamilie in der Gemeinde Schnals mit 217,40 €, gefolgt von den Gemeinden Abtei (219,94 €), Glurns (244,46 €), Prad am Stilfserjoch (265,71 €) und Unsere Liebe Frau im Walde-St. Felix (272,80 €).

## 5. Beschlüsse des Gemeindefachausschusses (Auszüge)



Der Gemeindefachausschuss hat circa 100 Beschlüsse im zweiten Halbjahr gefasst. Die wichtigsten – aufgeteilt nach Fraktionen - waren:

### Für das gesamte Gemeindegebiet:

- ⇒ Kostenbeteiligung am Projekt „Spielend lernen“ der Grundschulen (900 €)
- ⇒ Vergabe des Plakatierdienstes und der Einhebung der Werbesteuer im Zeitraum 01.01.2012 – 31.12.2016 an die Fa. Südpla GmbH (geschätzte Kosten in den 5 Jahren: 18.625 €)
- ⇒ Vergabe des Schatzamtendienstes der Gemeinde für den Zeitraum 2012 – 2016: Raika Prad a.St.
- ⇒ Genehmigung der Abgabenrolle 2011 in der Höhe von 31.003 € (Steuern auf Zweitwohnungen): 95% dieser Gelder gehen laut den gesetzlichen Bestimmungen an die Ferienregion Ortlergebiet.
- ⇒ Ausbezahlung folgender Beiträge 2011 für die Erhaltung des Straßennetzes: Angerer Alois Max (587 €), Brenner Friedrich (439 €), Greinwalder Christine (809 €); weitere Beiträge: FF Stilfs (1.500 €), FF Sulden (1.500 €), Fraktion Stilfs (752 €), Fraktion Sulden (376 €)

### Stilfs Dorf:

- ⇒ Einreicheprojekt Faslarstraße: Geom. Mair Klaus (6.849 €)
- ⇒ Zweckbestimmung des Beitrages von 200.000 € für das Altdorf Stilfs. Unterstützung von Seiten der Gemeinde, um die Bautätigkeit anzukurbeln. Erste Vermessungen/Vorprojekte wurden bereits gemacht.
- ⇒ Vergabe der Hydraulikerarbeiten beim Jugendhaus: Fa. Thanei Patrik (ca. 24.600 €), der Elektrikerarbeiten: Fa. Reinstadler Alois (10.534 €), der Bautischlerarbeiten: Bau Service Vinschgau



- KG (ca. 14.300 €), Bezahlung 1. Baufortschritt an Fa. Zoderer Bau KG (75.000 € + MwSt.), Natursteinmauer an Fa. Zischg Harry (25.337 €), Kiptor an Metallbau Glurns (ca. 1.950 €), Schlosserarbeiten Fa. Gritsch Armin (ca. 13.500 €)
- ⇒ Vereinbarung (Dauer von 9 Jahren) mit der Autonomen Provinz Bozen über die ordentliche Instandhaltung der Straße nach Platz.
- ⇒ Ausbezahlung der Beiträge 2011: Bibliothek (2.000 €), Pfarre Stilfs (2.450 €)
- ⇒ Vermessungsarbeiten im Dorf (Außerkirch 1): Theil Walter (7.231 €), Durchführungsplan an Arch. Thoma Martin (ca. 14.600 €)
- ⇒ Vermessungsarbeiten „Außerkirch 2“ an Patscheider & Partner (16.569 €)
- ⇒ Endabrechnung des Kinderspielplatzes: Progart (ca. 40.000 €), Kosten für Bauleitung, Abrechnung usw. an Dr. Theil (5.411 €)
- ⇒ Ermächtigung zur Anbringung einer Werbeaufschrift an der Garage „Hotel Stilfserhof“
- ⇒ Honorarrechnung für die Erhebung des Raumbedarfs für den Neubau des Rathauses: Arch. Stecher Kurt (ca.24.000 €)

### Sulden/Außersulden:

- ⇒ Rückvergütung der Gehaltskosten für den Reinigungsdienst im Kindergarten/Grundschule Außenbereich (5.673 €)
- ⇒ Trinkwasserleitung (2. Baufortschritt): Howa OHG (218.632 €)
- ⇒ Buswendepplatz: Bauleitung/Abrechnung: Arch. Gapp Arnold (11.399 €), Sicherheitskoordination an Patscheider & Partner (16.142 €), Grabenverbauarbeiten Fa. Gufler (152.526 €), Baumeisterarbeiten Fa. Paulmichl & Prugger (ca. 116.000 €)
- ⇒ 2. Baufortschritt zur Errichtung des Hauptsammlers St. Gertraud: Mair Josef (139.738 €)
- ⇒ Sanierung der öffentlichen Garagen: Spenglerarbeiten für ca. 15.000 € (Holzbau Lechner), Elektro Reinstadler (9.196 €), Maler Schöpf Edmund (1.845 €)
- ⇒ Instandhaltungsarbeiten an der Turnhalle Holzbau Lechner (ca. 3.400 €)
- ⇒ Genehmigung der Endabrechnung zur Sanierung der Trinkwasserleitung (insgesamt 458.549 € + MwSt.) , Liquidierung der Honorarnote für Bauleitung, Abrechnung usw.: Ingenieurbüro Bauteam (24.708 €)
- ⇒ Die Erstellung der Rangordnung für die Zuweisung von gefördertem Bauland (Gp. 2776/9, K.G.Stilfs) ergab die Zuweisung an Bürger Andrea Maria mit 30 Punkten.
- ⇒ Ausbezahlung Beitrag 2011 an die Pfarre Sulden (3.430 €)



### Trafoi/Stilfserjoch:

- ⇒ Ermächtigung zur Anbringung der Werbetafeln „Tuckett“, „Gasthof-Restaurant-Bar Tibethütte“, „Hotel Tannenheim“ und einer Aufschrift am Gebäude.
- ⇒ Auftrag für die Reinigung von „naturatrafoi“: Windegger & Co. (10.000 €); Dauer des Auftrages bis 31.08.2012.
- ⇒ Trinkwasserleitung: Genehmigung des Ausführungsprojektes von Patscheider & Partner (21.765 €), Vergabe der Arbeiten (I. Abschnitt) an die Fa. Howa OHG (ca. 263.000 €), geologische Baubetreuung Geol. Sonja Pircher (4.787 €)
- ⇒ Parkplatz: Zweckbestimmung von 100.000 € für die Finanzierung
- ⇒ Ausbezahlung des Beitrages 2011 an die Pfarre (1.120 €)
- ⇒ Rechnung für eine dringende Maßnahme zur Sanierung der Wasserleitung: Patscheider & Partner (3.022 €)
- ⇒ Errichtung des provisorischen Parkplatzes (Ex-Tannenheim): Fa. Mair Josef (9.617 €)





Gomagoi/Stilfserbrücke

⇒ Instandhaltungsarbeiten an der Trinkwasserleitung: Fa. SAP OHG (5.445 €)

**6. Mitteilungen aus dem Gemeindeamt**

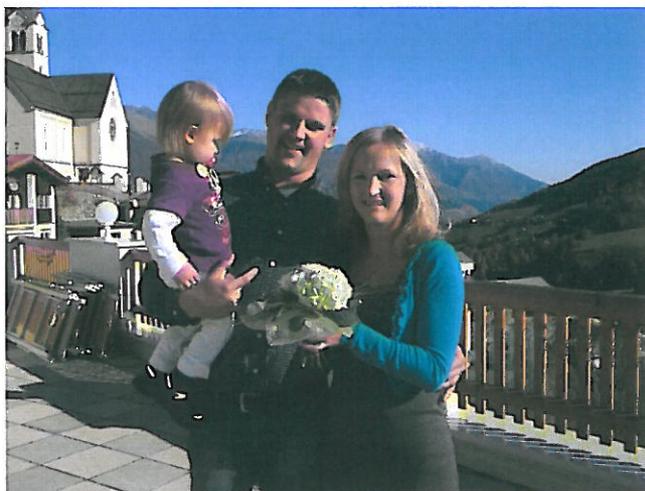
Melde- und Standesamt

Wähler (Stand 31.12.2011)

Männer	542
Frauen	540
insgesamt	1.082

Im zweiten Halbjahr 2011 sind **Sheila** in Trafoi, **Sonja** in Stilfs Dorf und **Leoni** in Stilfs Höfe geboren.

Kinder müssen mit den Erwachsenen viel Geduld haben.  
(Antoine de Saint-Exupéry)

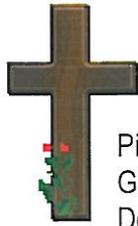


Herzliche Gratulationen zu einem harmonischen Zusammenleben und reichen Kindersegen gehen an das Ehepaar: **Roland Rungg und Silke Pfeifer** aus Stilfs, welche am 11.11.2011 den Bund der Ehe geschlossen haben.

Das Geheimnis einer guten Ehe besteht darin, alle Katastrophen als Zwischenfälle und keinen Zwischenfall als Katastrophe zu betrachten. (Sir Harold Nicolson)



Im 2. Halbjahr 2011 sind leider 10 Mitbürger und Mitbürgerinnen von uns gegangen:



Niederegger Dengg Sonja aus Stilfs, Reinstadler Manfred aus Sulden, Pinggera Margaret aus Trafoi, Ortler Karl aus Sulden, Schöpf Hofer Hildegard aus Stilfs, Platter Alois aus Sulden, Pinggera Tschenett Erna aus Stilfs, Platzer Aloisia aus Sulden, Thöni Lettieri Judith aus Trafoi und Greinwalder Maria Josefa aus Aussersulden.

Der Herr gebe allen Verstorbenen die ewige Ruhe!

### BEVÖLKERUNGSSTAND ZUM 31.12.2011

Ortschaft	Männer	Frauen	Insgesamt
Stilfs Dorf	229	227	456
Stilfs Höfe	43	44	87
Gomagoi	42	35	77
Stilfserbrücke	53	38	91
Trafoi	40	43	83
Aussersulden	11	12	23
Sulden	190	191	381
Insgesamt	608	591	1.198

Von den 608 Männern sind 39 und von den 591 Frauen sind 46 ausländischer Herkunft.

Die ältesten Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Stilfs sind:

- Herr Karl Ludwig Schöpf aus Trafoi - 1914
- Frau Maria Thöni ebenfalls aus Trafoi – 1916
- Herr Thoma Leonhard aus Stilfserbrücke – 1916
- Frau Ortler Josefa Maria aus Trafoi – 1917
- Frau Wimmer Anna aus Trafoi – 1920
- Frau Leonhardtsberger Wilhelmine Maria aus Stilfs - 1920
- Frau Thöni Ida aus Trafoi – 1921
- Frau Trafoier Anna aus Stilfs – 1921
- Herr Platzer Andreas aus Stilfs – 1921
- Frau Lingg Erna aus Stilfs - 1921
- Frau Wieser Anna aus Gomagoi – 1921



Ich fühle mich nicht alt, weil ich so viele Jahre hinter mir habe, sondern weil nur noch so wenige vor mir liegen.  
Ephraim Kishon



**Steueramt**

<u>Trinkwassergebühr:</u> € 0,30 / m <sup>3</sup>	
<u>Abwassergebühr:</u>  STILFSERJOCH  a) Kanaldienst: 0,075 € / m <sup>3</sup> b) Klärung: 3,625 € / m <sup>3</sup>  insgesamt: 3,70 €/m <sup>2</sup>	RESTLICHES GEMEINDEGEBIET  a) Kanaldienst: 0,300 € / m <sup>3</sup> b) Klärung: 1,250 € / m <sup>3</sup>  insgesamt: 1,55 €/m <sup>3</sup>
<u>Müllentsorgungsgebühr:</u> € 0,029 / Liter	

Es ist mir immer merkwürdig vorgekommen, dass man gerade das Land besonders lieben soll, wo man die Steuern bezahlt. (unbekannt)

Die kürzlich verabschiedeten Sparpakete werden pro Familie bis zum Jahr 2014 eine Belastung von über 5.700 Euro verursachen, dies hat die Vereinigung der Kleinbetriebe in Mestre (CGIA Mestre) errechnet. Vor allem 2013 mit 2.155 Euro und 2014 mit 2.375 Euro werden gesalzen ausfallen. (vgl. Teure Gemeinden, billige Gemeinden, 20.09.2011, Verbraucherzentrale Südtirol)

**Bauamt:**

**BAUKONZESSIONEN**  
zweites Halbjahr 2011

Name	Bauvorhaben
Dangl Martin	Errichtung einer Terrasse an der Ostfassade des Gebäudes in Sulden Nr. 83, Bp. 564, mat. Ant. 1, K.G. Stilfs
Wallnöfer Andreas Josef	Einbau einer Photovoltaikanlage am Dach des bestehenden Gebäudes auf der Bp. 669, Gp. 2810, K.G. Stilfs
Hotel Stilfserjoch GmbH	Durchführung von außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten am Hotel „Stilfserjoch“ auf der Bp. 379 der K.G. Stilfs
Gemeinde Stilfs	Sanierung und Ausstattung des bestehenden Kinderspielplatzes in Stilfs, „Pazleida“, auf der Bp. 996, Gp. 1855/17 der K.G. Stilfs
Busellato Claudia, Busellato Gabriele	Umwidmung eines Dachraumes in einen Wohnraum in Sulden Nr. 50, Residence „Gran Solda“, Bp. 344/2, mat. Ant. 25, K.G. Stilfs
Gemeinde Stilfs	Errichtung eines Buswendeplatzes für den Linienbus in Sulden, Gp. 2712/4, 2712/15, Bp. 697, 932, K.G. Stilfs
Gemeinde Stilfs	Erneuerung und Sanierung der Trinkwasserversorgung von Trafoi, Baulos



	1: Sanierung und Neubau von Quellfassungen und Quellstuben sowie Errichtung eines Sammelschachtes, in Trafoi, Gp. 2506/1, K.G. Stilfs
Platz KG des Gapp Arnold & Co	Abbruch der Pension-Restaurant-Bar „Nives“ und Wiederaufbau mit qualitativer und quantitativer Erweiterung eines Gasthofes und einer Garni, in Sulden Nr. 71, Bp. 561, Gp. 2800/9, K.G. Stilfs
Hotel Zebrù KG des Günther Wieser & Co	Abbruch und Wiederaufbau einer Garage, Neubau eines Lokales für das Notstromaggregat, sowie Versetzen eines doppelwandigen Heizöltanks, im Bereich des Hotel „Zebrù“ in Sulden Nr. 53, auf den Gp. 2712/4, 2712/15, Bp. 632, K.G. Stilfs
Parc-Hotel-KG des Gutwenger Hartmann & Co.-S.A.S, Gapp Johanna	zusätzliche quantitative und qualitative Erweiterung des Hotel-Restaurant „Parc“ mit Einbau einer Solar- und Photovoltaikanlage auf dem Dach, in Sulden Nr. 130, Bp. 814, Gp. 2806/12, K.G. Stilfs
Parc-Hotel-KG des Gutwenger Hartmann & Co.-S.A.S, Gapp Johanna	Parkplatzgestaltung und Aufschüttung eines Hügels zum Projekt zusätzliche quantitative und qualitative Erweiterung des Hotel-Restaurant „Parc“, auf den Gp. 2806/12, 2806/10 und auf der Bp. 814, K.G. Stilfs
Elektrizitätswerk Stilfs Gen.	Bau einer unterirdischen Mittel- und Niederspannungsleitung zu den Stilfser Almen auf verschiedenen Parzellen der K.G. Stilfs und Errichtung einer neuen Mittelspannungskabine am bestehenden Krafthaus des Wasserkraftwerkes auf der Gp. 1138, K.G. Stilfs
Trafoier Regina Stilfs Dorf Nr. 13	Errichtung eines Parkplatzes in Stilfs auf der Gp. 76/2, K.G. Stilfs
Energiegenossenschaft Sulden Gen.m.b.H. Sulden Nr. 72	Varianteoprojekt zur Erweiterung der Lagerhalle des Biomasse-Fernheizwerkes Sulden auf der Bp. 1002, Gp. 2795/1 der K.G. Stilfs

Zudem wurden verschiedene Bauermächtigungen für Innenarbeiten, Isolierungen, Dacherneuerungen, Austausch von Fenstern und Türen, und Außeneingriffe bescheidenen Ausmaßes, sowie verschiedene Bauermächtigungen im Sinne des Landschaftschutzgesetzes (sogenannte „Bagatelleingriffe“, z.B. Verlegung von Leitungen, geringfügige Planierungen usw.) erteilt.

- ⇒ 2012 verfällt die 10-jährige Laufzeit des Bauleitplanes der Gemeinde. Eine Verlängerung oder eine Überarbeitung ist daher erforderlich.
- ⇒ Der Gefahrenzonenplan der Gemeinde wäre 2012 zu überarbeiten; die veranschlagten Kosten belaufen sich auf 400.000 €.



Unsere kleinen Irrtümer und die kleinen Schwächen sind es, die uns gegenseitig liebenswert machen.  
(J.W.v.Goethe)

### Allgemeine Mitteilungen aus der Gemeinde

- **Die Heizöllieferung 2012 für gemeindeeigene Gebäude im Dorf** geht an die Fa. Kostner GmbH für einen voraussichtlichen Betrag von 47.400 €.



Gebäude	Menge in Liter
Gemeindehaus	8.000
Volksschule Stilfs	10.000
Kindergarten Stilfs	4.000
Haus der Dorfgemeinschaft	8.000
Altenwohnungen	5.000
Feuerwehrrhalle Stilfs	3.000

Um die Kosten zu reduzieren wurden in der Feuerwehrrhalle und im Haus der Dorfgemeinschaft unbenützte Heizkessel eingebaut, die die Gemeinde bereits vor Jahren angekauft hat. Das Jugendhaus kann mit der Feuerwehrrhalle gemeinsam beheizt werden. Die gesamte heiztechnische Anlage im Schulhaus wird ebenso überprüft.

- 
- **Konzession für den Kaminkehrer:** Schwemm Hanspeter ist der neue Bezirkskaminkehrer für die Gemeinde Stilfs und ist somit zuständig für alle Haushalte der Gemeinde. Er hat die Konzession für die nächsten sieben Jahre erhalten.

Schwemm Hanspeter (340-9832859)  
 Schwemm Roman (348-2949678)

- 
- **Schneeräumungsdienst in Trafoi, Gomagoi, Stilfserbrücke und Höfezufahrten (Zeitraum 01.11.2011 – 31.10.2012):** Die einzige Firma, die innerhalb des Termins ein Angebot abgegeben hat, ist die Fa. Frank Alois aus Glurns zu einem Stundensatz von 84,00 € + MwSt. Der Dienst im Dorf und auf den öffentlichen Gehsteigen wird von der Gemeinde in Eigenregie durchgeführt unter Aufsicht und Weisung des Bürgermeisters und des beauftragten Gemeindeverwalters.
- Schneeräumung in Salden:** Auf den öffentlichen Straßen und Plätzen in Eigenregie durch die Gemeinde, sollte es erforderlich sein wird zusätzlich Herr Abertegger Oswald zu einem Stundensatz von 65,00 € + MwSt. von der Gemeinde beauftragt.




---

### Bauablauf beim Chillhouse (Jugendraum) in Stilfs:

Hiermit möchte ich die Gelegenheit nutzen um eine kurze Information über die bereits ausgeführten Arbeiten bzw. die noch auszuführenden Arbeiten beim Chillhouse (Jugendraum) zu geben.

- Im Mai 2011 haben die Jugendlichen begonnen, die Einrichtungsgegenstände des alten Jugendraumes auszuräumen. Die noch zu verwendenden Gegenstände wurden in das Haus der Dorfgemeinschaft gebracht, die restlichen von der Baufirma entsorgt.
- Anfang Juli 2011 wurde mit den Bauarbeiten begonnen.
- Im Laufe des August 2011 wurde das neue Dach von der Zimmermannsfirma montiert.



- Im Oktober 2011 wurden die Arbeiten am Dach sowie an den Fassaden abgeschlossen und die Außenfenster- und Türen beim Zubau montiert.
- Im November 2011 wurde die schöne Natursteinmauer beim neuen Parkplatz von der Baufirma des Zischg Harry errichtet und sämtliche Infrastrukturen von dieser verlegt.
- Weiters wurde die Fernheizungsleitung vom Heizraum der Feuerwehrrhalle zum Jugendhaus verlegt. Um Kosten einzusparen hat die Gemeindeverwaltung in Absprache mit den Verantwortlichen der Freiwilligen Feuerwehr beschlossen, den bereits bestehenden Heizraum der Feuerwehrrhalle auch für das Jugendhaus zu verwenden. Hierfür wird der bestehende und veraltete Heizkessel der Feuerwehrrhalle durch den noch neuen Heizkessel vom Haus der Natur in Trafoi ersetzt. Dieser wird nicht benötigt, da das Haus der Natur über die Fernheizungsleitung beheizt wird. Durch diese Maßnahme erspart sich die Gemeinde Stilfs gegenwärtig und auch zukünftig viel Geld.
- Im November und Dezember 2011 wurden noch die Rohinstallationsarbeiten bezüglich der Heizungs- und Sanitäranlage sowie der Elektroanlage verlegt.
- Die noch ausstehenden Arbeiten sollten dann spätestens innerhalb März 2012 abgeschlossen sein, wobei die Jugendlichen selber noch einige Arbeiten ausführen wollen!

Angerer Armin  
Gemeindereferent für Jugend

### Eigenverwaltung B.N.R. Stilfs (Fraktion)

Im Jahr 2011 hat die Eigenverwaltung Stilfs zwei Holzschläge durchgeführt bzw. fertiggestellt (der Holzschlag "Rangn" und der Holzschlag "Fatiraköfl")

- ⇒ Der Holzschlag "Rangn" umfasste eine Gesamtmenge von 1.227,202 FM Nutzholz und 466,000 RM Brennholz. Das Bauholz wurde an die Fa. Gruber Holz KG aus Morter, das Brennholz vorwiegend an die Nutzungsberechtigten verkauft.
- ⇒ Der Holzschlag "Fatiraköfl" umfasste eine Gesamtmenge von 853,848 FM Nutzholz und 343,00 RM Brennholz. Das Bauholz wurde an die Fa. Gruber Holz KG aus Morter, das Brennholz vorwiegend an die Nutzungsberechtigten verkauft.

### Ausblick auf das Jahr 2012

Genehmigt wurde vom Gemeindevorstand auch der Haushaltsvoranschlag für 2012, der 95.562 € umfasst. Um zusätzliche Finanzierungen wird im Zuge der einzelnen Projektierungen noch angesucht. Die wichtigsten Vorhaben 2012 sind:

- ⇒ den Bau der Verlängerung des bestehenden Waldweges in der Örtlichkeit "Ochsenberg" von "Prawaischg" über das "Fatiratal" und "Lichtental" bis zum "Valdalatz"
- ⇒ sowie die Durchführung von Sanierungsarbeiten am Dach des ehemaligen Wirtschaftsgebäudes der "Oberen Stilfser Alm" mit Errichtung eines neuen Sickerbeckens.



- ⇒ Weiters unterstützt die Eigenverwaltung Stilfs die "Nutzungsinteressentschaft Stilfser Alm" bei der Errichtung der neuen "Ochsenberghütte" durch die kostenlose Bereitstellung der erforderlichen Holzmenge sowie durch die Gewährung eines Beitrages in Höhe von 20.000,00 Euro.
- ⇒ Ankauf eines Fahrzeuges (Panda)

Der Ungeduldige fährt sein Heu nass ein. (Wilhelm Busch)

### Ankündigung: Neuausschreibung „Obere Alm“

Der bisherige Pächter hat sich nach wiederholten Gesprächen entschieden, den neuen Vertrag nicht mehr zu unterzeichnen. Dieser sieht zusätzlich zur Pacht Spesen für den Vertrag, das Abwasser, die Hausversicherung und für den Stromverbrauch vor. Damit verfällt für den alten Pächter die Berechtigung, die Alm weiter zu bewirtschaften. Die Fraktion wird im Frühjahr die Alm erneut ausschreiben. Die Verwaltung bedankt sich an dieser Stelle bei der Familie des Pinggera Ernst, der in den letzten Jahren sehr gut gearbeitet hat.

---

### Ankündigung: Bürgerversammlungen 2012

**Sulden:** am Donnerstag, den 12.01.2012 , um 15.00 Uhr in der Grundschule

**Stilfs:** am Freitag, den 27.01.2012, um 19.30 Uhr im Haus der Dorfgemeinschaft

Alle Bürger sind eingeladen, ihre Meinung und konstruktive Vorschläge einzubringen und über die Zukunft der Gemeinde Stilfs zu diskutieren.

### 7. Rückblick 2011: Welche Vorhaben wurden umgesetzt?

Bei der 2. Klausurtagung des Gemeinderates, die am 19.11.2011 in Trafoi stattfand, wurde Rückschau gehalten und über den Haushalt und wichtige Vorhaben im Jahr 2012 diskutiert. Folgende Arbeiten wurden abgehakt:

Allgemein	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Verabschiedung des Altbürgermeisters und Ernennung zum Ehrenbürger</li> <li>⇒ Schneeräumung 2012 (neue Vergabe)</li> <li>⇒ Genehmigung des Tourismusentwicklungskonzeptes durch die Landesregierung</li> <li>⇒ neuer Gemeindefacharzt Dr. Heinrich Schwarz</li> </ul>
Sulden	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Sanierung der Quellfassung in Außersulden</li> <li>⇒ Verlegung der Straße Tennishalle</li> <li>⇒ Abschluss des Hauptsammlers St. Gertraud (Lösung des Problems Alpenhof)</li> <li>⇒ Umkehrplatz</li> <li>⇒ Sanierungsarbeiten an den Garagen im Zivilschutzzentrum Sulden</li> <li>⇒ Wasserleitung Teilabschnitt Rosim bis Hotel Post</li> <li>⇒ Ausbau, Erneuerung Spielplatz Sulden</li> </ul>



Stilfs	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Gemeindehaus: Machbarkeitsstudie Arch. Stecher, Beratungsgespräche Comclick (spezialisiert auf Ausschreibungen) zwecks weiterer Vorgehensweise</li> <li>⇒ Abschluss Spielplatz Patzlaida</li> <li>⇒ Bau des Jugendraumes (Chillhouse)</li> <li>⇒ Bau der Zufahrtstraße Faslar; Fertigstellung 2012</li> <li>⇒ Vermessungen, Durchführungsprojekte und Vorprojekte im Dorf um neue Bautätigkeit zu ermöglichen</li> </ul>
Trafoi	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Sanierung Trinkwasserleitung: Verwirklichung des 1. Bauabschnitts</li> <li>⇒ Lösungsansatz Parkplatzproblematik: provisorische Herrichtung bis zum Erwerb der Grundstücke</li> <li>⇒ Erneuerung der Beschilderung</li> </ul>
Gomagoi/ Stilfserbrücke	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Erneuerung Teilstück Wasserleitung bei Stilfserbrücke zur besseren Versorgung einiger Haushalte</li> </ul>

Folgende Themen kamen zur Aussprache:

- ⇒ Einführung der Maut auf der Stilfserjochstraße: Es gibt noch viele Punkte, die geklärt werden müssen, wie z.B. die Zusammenarbeit mit der Provinz Sondrio + Schweiz, die konkrete Umsetzung (Kontrollen, Tarife, Zeitraum, Infokampagne, Verkauf, Layout, Beschilderung, Messstationen, Ausbau der Festung in Gomagoi, Gestaltung der Passstrasse, Radfahrer).
- ⇒ Festung Gomagoi und Kulturzentrum Franzenshöhe (gehören zum Event „Passstraße“); 1. Schritt: Sanierung der Festung im Gomagoi (Gesamtkosten ca. € 1,3 Mio.); 2. Schritt: Ausbau Museum.
- ⇒ Der Gemeinderat war der Meinung, dass nicht Maut von einer Maut die Rede sein sollte, sondern von einer Eventcard, einer Erlebniskarte mit touristischer Bindung

Dummköpfe sind Denkerköpfen weit überlegen. Zahlenmäßig. (Ernst Ferstl)

## 8. Informationen und Neuigkeiten

### **Vortrag** von Frau Dr. Martha Stocker zum Thema "Weniger Rente morgen?! Wen es trifft und was man tun kann"

**Am Freitag, den 3. Februar 2012 um 20.00 Uhr findet in Stilfs im Haus der Dorfgemeinschaft ein Vortrag von der Regionalassessorin für die Zusatzvorsorge, Frau Dr. Martha Stocker, zum Thema "Weniger Rente morgen?! Wen es trifft und was man tun kann" statt.**

Diese Veranstaltung bietet Ihnen die Gelegenheit, alles Wissenswerte zu den Themen Zusatzrente, regionale Rentenfonds und diesbezügliche Maßnahmen der Region Trentino-Südtirol zu erfahren und darüber zu diskutieren.

Das beitragsbezogene Rentensystem und die demografische Entwicklung zwingen uns alle zum Umdenken. Die Rente von morgen fällt viel geringer aus. Dazu kommen Versorgungslücke in der Rentenbiografie durch Mutterschaft, Rückzug aus dem Erwerbsleben, Teilzeitarbeit, Verlust des Arbeitsplatzes. So müssen wir rechtzeitig unsere Absicherung im Alter intelligent und flexibel lösen.

Eine Mitarbeiterin der PensPlan Centrum AG steht eine Stunde vor der Veranstaltung (19.00 Uhr) für individuelle Beratungen zur Verfügung (Anmeldung unbedingt erforderlich unter: **0471 322145**) und am Ende der Veranstaltung für allgemeine Fragen.



## Das regionale Familiengeld und das Landeskindergeld

Seit September kann wieder um das regionale Familiengeld für den **Bezugszeitraum 1.1.2012 bis 31.12.2012** angesucht werden. Das Landeskindergeld braucht nicht mehr verlängert werden, sofern die Einkommensgrenze nicht überschritten wird.

**Neu für heuer:** für die Feststellung der Voraussetzung wird die „Einheitliche Einkommens- und Vermögenserklärung – EEVE“ benötigt.

**Das Bauernbund-Patronat ENAPA bietet allen Bürgern kostenlos sowohl die Einreichung der EEVE wie auch der Gesuche an.**

Das **regionale Familiengeld** ist eine monatliche Zuwendung an Familien mit Kindern, dessen Höhe von der Einkommens- und Vermögensbewertung und der Anzahl der Kinder abhängt.

Das **Landeskindergeld** ist eine monatliche Zuwendung von 100 Euro für jedes Kind unter drei Jahren, wenn die Einkommens- und Vermögensbewertung unter 80.000 Euro liegt. Sofern diese Einkommensgrenze nicht überschritten wird, gilt das Gesuch für den gesamten Zeitraum von drei Jahren.

Für weitere Informationen stehen die Mitarbeiter des Patronates ENAPA in den Bauernbund-Bezirksbüros gerne zur Verfügung.

### Adressen und Telefonnummern der Patronatsbüros in den Bezirken:

Die Patronatsstellen des Bauernbundes sind für alle Bürger zugänglich, gleich ob Bauer, lohnabhängiger Arbeiter, Handwerker, Handeltreibender usw. Alle Dienste, die beim Patronat ENAPA in Anspruch genommen werden, sind zudem zur Gänze **kostenlos auch für Nichtmitglieder des Südtiroler Bauernbundes.**

Schlanders	Dr.-H.-Vögele-Str. 7	Tel. 0473 74 60 53
------------	----------------------	--------------------

## 9. Vereine, Verbände, Veranstaltungen

### Welche Vorzüge bietet der Obervinschgau den Jugendlichen in ihrer Entwicklung?

Ländliche Gebiete wie der Obervinschgau unterscheiden sich stark von städtischen Zonen. Bei der Suche nach Unterschieden zwischen diesen beiden Gegenden wird der Fokus gerne auf Elemente wie regionale Wertschöpfung oder Wirtschaftswachstum begrenzt. Und eine pauschale defizitäre Bewertung für die wirtschaftlich schwächere Gegend bleibt meist nicht aus.

Für eine positive Persönlichkeitsentwicklung von Jugendlichen spielen jedoch viele andere Faktoren eine bedeutende Rolle. Der Obervinschgau weist im Vergleich zu Städten eine ganze Reihe von Vorzügen für eine erstrebenswerte Entwicklung von jungen Menschen auf.



**Obervinschger Einsichten**  
junge Menschen im Spiegel der Gesellschaft

Jugendliche auf dem Land erleben die soziale Sicherheit durch ihre Eltern von größerer Bedeutung als jene in der Stadt. Dieser Halt unterstützt sie, sich im Wohnort zu integrieren sowie sich im beruflichen und freizeitkulturellen Angebot zu orientieren. Aufgrund der komplexen Lebensanforderungen auf dem Land kommt neben Eltern, den Freundschaften ein besonderer Stellenwert zu: Das sich geborgen und zugehörig



fühlen in einer Clique, trägt dabei wesentlich dazu bei in der Heimatgemeinde wohnen zu bleiben. Die von den Heranwachsenden aufgesuchten orts- und quartiersbezogenen Treffpunkte wie Spielplätze, Räume, Bushaltestellen und Dorfplätze, sind dabei wichtig, um persönliche Interessen sowie jugendliche Anliegen auszuleben.

Hinsichtlich der genannten lokalen Identität spielen auf dem Land zudem die Vereine eine wichtige Rolle. Sie bieten grundlegende Ressourcen, um das gegenwärtige und zukünftige Leben zu bewältigen. Hierzu zählen u. a. Kommunikationsfähigkeit, sozialer Umgang und Organisationskompetenzen.

Weitere Vorzüge des Landlebens liegen darin, wie die Dorfgemeinschaft wahrgenommen wird: Heranwachsende auf dem Land schätzen es, im Dorfgeschehen durchzublicken und „menschlicher“ miteinander kommunizieren zu können als in der Stadt. Jugendliche auf dem Land handeln somit stärker als Stadtjugendliche nach den Werten des Dorfes. Sie sind sich zudem stärker dessen bewusst, dass sie selbst für ihr persönliches Wohlbefinden verantwortlich sind und fühlen sich mehr für das Gemeinwesen verantwortlich.

Landjugendliche beziehen auch, eher als jene aus der Stadt, aus dem Glauben eine Art Zuversicht und Grundvertrauen fürs Leben.

Eine weitere und nicht zu vergessene Besonderheit des Landlebens sind die Bräuche und Traditionen:

Landjugendliche sind stärker in die örtliche Brauchkultur verwurzelt und üben diese häufiger aus als Stadtjugendliche. Während diesen Aktivitäten sind die Heranwachsenden in intensiven und

Die **OBERVINSCHGER EINSICHTEN** beabsichtigen Themen aufzugreifen und zur Diskussion zu stellen, welche Heranwachsende im Obervinschgau aktuell bzw. zukünftig betreffen. Dadurch soll der Blick der Funktionäre und Verantwortungsträger aus den soziokulturellen, bildungsmäßigen und freizeitorientierten Bereichen sowie der Bevölkerung für die Belange und Anliegen junger Menschen geschärft als auch das Engagement insgesamt für Jugendliche und deren Lebenswelten forciert werden.

weiterführende Informationen unter [www.ObervinschgerEinsichten.Jugenddienst.it](http://www.ObervinschgerEinsichten.Jugenddienst.it)

verantwortungsvollen Kontakt mit den Dorfbewohnern, was wiederum wesentlich zur Dorfgemeinschaft beiträgt.

Neben den zwischenmenschlichen Besonderheiten beschreiben Landjugendlichen, im Vergleich zu ihren Altersgenossen aus der Stadt, die Natur als ein „Stück Lebensqualität“. Die dort erlebte Freiheit und Ruhe gibt die Möglichkeit sich zu entspannen und die Gedanken baumeln zu lassen. Die als bewegungsattraktiv und multifunktional wahrgenommene Landschaft trägt zudem dazu bei, dass sich mehr Heranwachsende auf dem Land Sport betreiben, als in der Stadt. Sie fühlen sich dadurch wohler, werden in ihrer körperlichen und geistigen Fitness gestärkt und hinsichtlich Süchte vorgebeugt.

Neben dieser Vorliebe sich sportlich zu betätigen zeigen sich mehr Landjugendliche musikalisch aktiv als Heranwachsende in der Stadt. Musik hilft ihnen dabei sich ihrer selbst zu vergewissern und sich sozial zu orientieren, prägt in kulturellen Praktiken und dient dem genießen sowie abschalten. Zur Verbindung all dieser Lebensräume, ist die Mobilität für die Heranwachsenden auf dem Land wichtiger als für jene in der Stadt. Das Leben wird dadurch flexibler und freier erlebt und ihre beruflichen Perspektiven werden erweitert. Dabei zeigen sich die Landjugendlichen ohnehin bereits flexibler beim wählen ihrer Ausbildung als Stadtjugendliche. Aufgrund der vielen sozialen Kontakte im Dorf haben die Heranwachsenden einen besseren Zugang zu Praktika, Ausbildungsplätze und Arbeitsplätzen. Jobs werden unkomplizierter vermittelt bzw. sogar eigens eingerichtet.

Viele dieser aufgelisteten Vorzüge erscheinen einem vertraut oder als nichts Außergewöhnliches. Doch genau diese Faktoren gilt es sich immer wieder ins Bewusstsein zu rufen und dafür zu sorgen, dass Jugendliche auch weiterhin diese Vorzüge vorfinden: damit sie sich zum einen *positiv entwickeln können* und zum anderen der Obervinschgau auch weiterhin Heranwachsende beherbergt, welche *ihr eigenes Leben und unsere Gesellschaft aktiv gestalten*.

Jugenddienst Obervinschgau  
Fachstelle zur Förderung der Jugendarbeit





Ganz herzlich bedanke ich mich beim Jugendbetreuer Herrn Kuntner Burkhard, welcher unsere Jugendlichen das ganze Jahr über hauptamtlich betreut und hoffe gleichzeitig, dass er und die Jugendlichen so schnell wie möglich das neue Chillhouse wieder mit Leben füllen können.

Angerer Armin  
Gemeindereferent für Jugend

---

### **KVW Ortsgruppe Stilfs: Ein Rückblick**

Der Vorstand der Ortsgruppe KVW Stilfs bedankt sich bei allen Mitgliedern und Gönnern für die Unterstützung und Mithilfe bei den Tätigkeiten zum Wohle der Dorfgemeinschaft. Es waren und sind so viele, die uns immer wieder bei den verschiedenen Aktionen helfen. Dazu zählen - außer dem Vorstand – viele weitere „gute Geister“, die zu unserer Verstärkung immer zur Stelle sind, wenn Hilfe gefragt ist, z. B. wenn es Unterstützung der Küche braucht, beim Servieren, beim Krapfen-Backen u. a. m. Der Carbogno Ander, der Deli Hubert, der Maschent Herbert als unsere Grillmeister helfen beim Grillfest um „Jakobi“ in Trafoi, weiters gibt es viele Frauen, die immer wieder Kuchen backen, der Luciano bringt die Besucher des Festes mit dem Sportbus nach Trafoi und wieder nach Hause, und die „Taxi-Erika“ steht schon seit etlichen Jahren mit ihrem Bus zur Verfügung, um die Leute in einer Gratisfahrt zu den Hl.-Drei-Brunnen zu bringen. Erwähnen möchten wir auch den Grutsch Peter und den Stilfeherhof-Cristoph, die uns öfters schon bei der Adventsfeier einen Film zum Dorfgeschehen gezeigt haben, ebenso die Lara mit einigen weiteren Mädels, die zur Umrahmung der Feier besinnliche Lieder singen sowie die Natalie, die auf der Ziehharmonika wunderschöne Weisen spielt – und das alles für ein Stück Kuchen, eine Wurst, ein Getränk und oft nur „um ein Vergelts Gott“. Ein großes Lob gilt auch der Feuerwehr, die uns ihren Sitzungsraum in der Feuerwehrrhalle für den „Seniorenhoangart“ zur Verfügung stellt. Es ist ein idealer Platz, zum Hoangartn, zum Kartenspielen, Singen usw. Herzlichen Dank dafür! Nicht zuletzt sagen wir dem Herrn Pfarrer ein Dankeschön für die Vorbereitung und Gestaltung der Segnungen und Andachten in der Kirche. Vergelt's Gott!

Doch was würde es nützen, wenn wir zum Hoangart für Senioren einladen, eine Adventfeier oder ein Gesundheitsturnen anbieten, um „Jakobi“ ein Grillfest und einmal im Jahr einen Ausflug organisieren, und es käme aber niemand? Doch Gott sei Dank, alle unsere Angebote werden von unseren Mitbürgern fleißig genutzt und augenscheinlich auch geschätzt. Das freut uns, und es ist der Lohn für unsere Mühe.

Da wir zur Deckung der jeweiligen Spesen keine anderen Einkünfte außer eines Anteils von 10% der Mitgliedsbeiträge sowie Eure Spenden haben, bitten wir um Verständnis dafür, dass wir bei unseren Veranstaltungen immer diese Spendenschachtel aufstellen, die Ihr dankenswerterweise immer großzügig füllt. Diese Einkünfte sind uns eine große Hilfe!

In diesem Zusammenhang bitten wir auch um Eure weitere Treue zum KVW, wenn wir wiederum zum Einkassieren der Mitgliedsbeiträge vorbeikommen. Und selbstverständlich würde es uns freuen, wenn vielleicht das eine oder andere Mitglied sogar noch dazukäme! Denn es sind doch einige Dienste, die vom Patronat KVW angeboten werden ( siehe nachstehend ), und wir bitten Euch, diese fleißig zu nutzen. Das KVW ist bekanntlich nicht einzig ein Verein der Senioren sondern auch der Werktätigen, also der Menschen, die mitten in der Arbeit stehen. Es ist wohl gerade in der heutigen Zeit mit ihren verschiedenen sozialen Problemen und Herausforderungen beruhigend, auf fachkundige, erfahrene Berater zurückgreifen zu können, die sich zum Wohle der Werktätigen und ihrer Familien einsetzen.

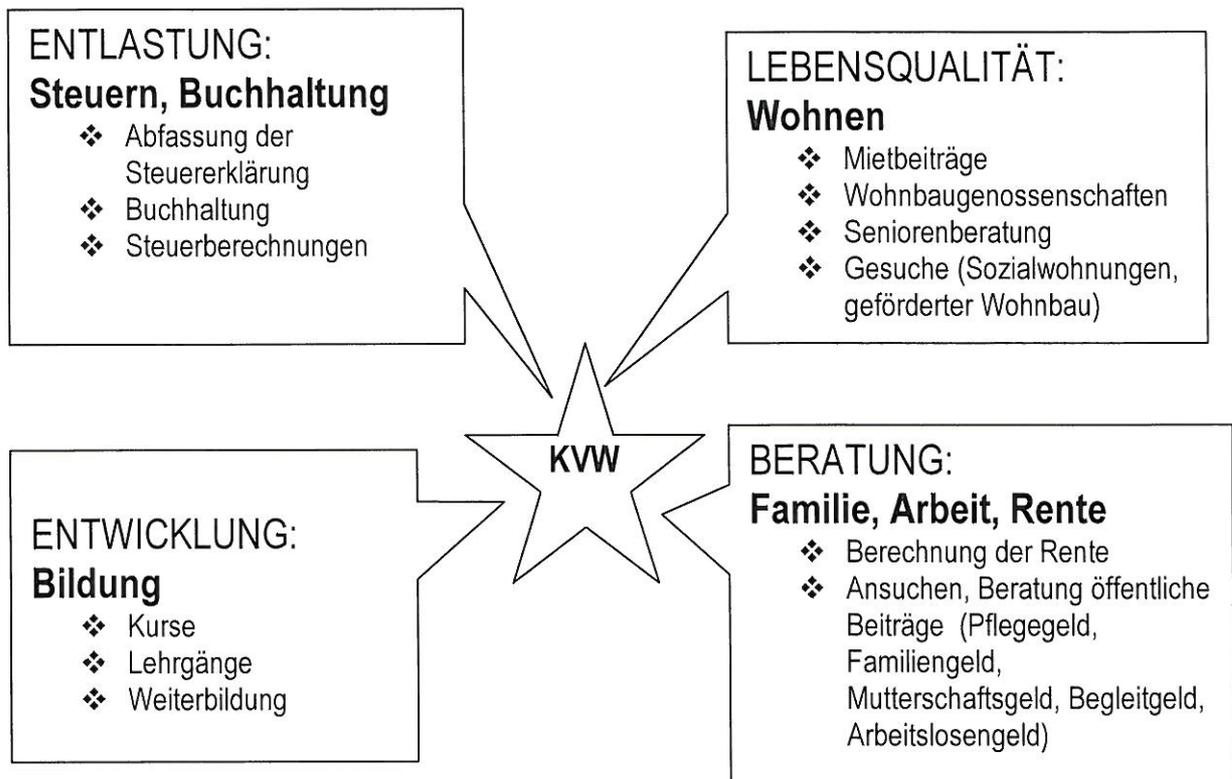
Zum Abschluss noch eine Bitte: Im März steht wieder unsere jährliche Vollversammlung an, bei der heuer unter anderem auch wieder Neuwahlen vorgesehen sind. Da vom jetzigen Vorstand nicht mehr alle kandidieren wollen, bitten wir, dass möglichst viele zur Versammlung kommen und sich auch einige bereit erklären, für den neuen Vorstand zu kandidieren. Denn wir möchten uns selbstverständlich auch weiterhin gern uns für unsere Mitglieder und unsere Dorfgemeinschaft einsetzen und verschiedene Veranstaltungen



durchführen, und es wäre schade, wenn es wegen zu weniger Vorstandsmitglieder den KVW in Stilfs nicht mehr geben würde.

Im Namen des gesamten KVW-Vorstandes wünsche ich allen Stilfserinnen und Stilfsern ein glückseliges Jahr 2012 in Gesundheit und Zufriedenheit!

Otto Moser,  
Vorsitzender der KVW-Ortgruppe Stilfs



**Geburtsvorbereitungskurs und Treffen nach der Geburt**

Der Gesundheitssprengel Obervinschgau organisiert in Zusammenarbeit mit der Mutter-Kind Abteilung des Krankenhaus Schlanders Geburtsvorbereitungskurse. In Mals beginnen die Kurse immer am 2. Donnerstag der folgenden Monate: **Jänner, April, Juni, September**

Da die Kursdauer 5-7 Wochen beträgt, empfehlen wir eine frühzeitige Anmeldung. Weitere Kurse finden im Gesundheitssprengel Mittelvinschgau (Tel. 0473/736600) und im Gesundheitssprengel Naturns (Tel. 0473/671700) statt. Nach der Geburt des Babys treffen sich die Eltern des jeweiligen Kurses mit der Hebamme und Sanitätsassistentin zu einem einmaligen Gesprächsaustausch. Ein **Geburtsvorbereitungskurs** bietet den Eltern Raum und Zeit, sich gedanklich und gefühlsmäßig auf die Geburt und die erste Zeit danach einzustellen. Folgende Themen werden von den Referentinnen im Kurs (insgesamt 20 Stunden) besprochen:

Hebamme: - Die normale Schwangerschaft und Geburt	Sanitätsassistentin: - Säuglingspflege
--	---



<ul style="list-style-type: none"> <li>- Körperwahrnehmungsübungen</li> <li>- Entspannungs- und Atmungstechniken</li> <li>- Der erste Kontakt zum Neugeborenen</li> <li>- Das erste Stillen und Bonding</li> <li>- Die ersten Untersuchungen am Baby</li> <li>- Das Wochenbett und seine Bedeutung</li> <li>- Besichtigung des Kreissaal</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Stillen/ Ernährung des Babys</li> <li>- Die erste Zeit zu Hause</li> <li>- Allgemeine Informationen (Impfungen, Vorsorgeuntersuchungen, Babyblues...)</li> </ul>
---	---

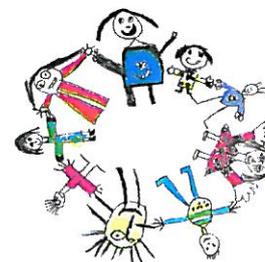
Der Kurs ist kostenlos! Anmeldung bitte unter Tel. 0473 836000/ Montag bis Freitag von 09.00 - 12.00 Uhr

**Eltern-Kind-Treffen** *Eine Unterstützung für Eltern in ihrer neuen Rolle*

Am **1. Donnerstag im Monat von 14.30-16.30 Uhr** findet ein Eltern-Kind-Treffen statt. Geleitet werden die Treffen von Theiner Hildegard und Stecher Ingrid von der Mütterberatung.

Die Eltern haben die Möglichkeit in der Gruppe Erfahrungen, Anregungen und Infos auszutauschen und sich kennen zu lernen. Jedes Treffen steht unter einem anderen Themenschwerpunkt; die Inhalte beziehen sich auf die erste Zeit des Elternseins.

- 02.02.2012** „Das Schlafverhalten im 1. Lebensjahr“
- 01.03.2012** „Zuviel Milch, zuwenig Milch – Fragen zum Stillen“
- 05.04.2012** „Beikost“
- 03.05.2012** „Sommer – Sonne – Babyhaut“
- 07.06.2012** „Gesunde Zähne von Anfang an“



Ort: Gesundheitssprengel Mals, Marktgasse 4, 2. Stock - Sitzungssaal

Anmeldung ist nicht erforderlich

**10. Terminkalender Wertstoffsammlung**

WERTSTOFFSAMMLUNGEN / RACCOLTA RIFIUTI RICICLABILI 2012			
	05.01.2012	Juli/luglio:	05.07.2012
Jänner/gennaio:			19.07.2012
	19.01.2012	August/agosto:	02.08.2012
Februar/febbraio:	02.02.2012		16.08.2012
	16.02.2012		30.08.2012
März/marzo:	01.03.2012	September/settembre:	13.09.2012
	15.03.2012		27.09.2012
	29.03.2012		
April/aprile:	12.04.2012	Oktober/ottobre:	11.10.2012
	26.04.2012		25.10.2012
		November/novembre:	08.11.2012
Mai/maggio:	10.05.2012		22.11.2012
	24.05.2012	Dezember/dicembre:	06.12.2012
Juni/giugno:	07.06.2012		20.12.2012
	21.06.2012		



<b>Sammelorte/luoghi di raccolta:</b>	<b>UHRZEIT/ORARIO</b>
Stilfserbrücke/Ponte Stelvio: Brücke - Ponte	07.30 h - 08.00 h
Gomagoi: Festung - fortezza	08.15 h - 08.45 h
Trafoi: verschiedene - vari	09.00 h - 09.45 h
Stilfs/Stelvio: Kulturhaus – casa culturale	10.00 h - 10.50 h

<b>SPERRMÜLLSAMMLUNG / RACCOLTA RIFIUTI INGOMBRANTI 2012</b>	
<b>MITTWOCH / MERCOLEDÌ 16.05.2012</b>	
<b>Sammelorte/luoghi di raccolta:</b>	<b>Uhrzeit/orario</b>
Trafoi: der Straße entlang – lungo la strada	08.00 h - 09.00 h
Stilfs/Stelvio: Kulturhaus – casa culturale	09.30 h - 11.00 h
Gomagoi: Festung - fortezza	11.15 h - 11.30 h
Stilfserbrücke/Ponte Stelvio: Brücke - Ponte	11.30 h - 11.45 h

<b>SCHADSTOFFSAMMLUNGEN / RACCOLTA RIFIUTI NOCIVI 2012</b>	
<b>DIENSTAG / MARTEDÌ 17.04.2012 + DIENSTAG / MARTEDÌ 06.11.2012</b>	
<b>Sammelorte/luoghi di raccolta:</b>	<b>Uhrzeit/orario</b>
Gomagoi: Parkplatz - parcheggio ex Hotel Post/a	11.30 h - 12.00 h
Trafoi: Parkplatz - parcheggio Hotel Post/a	13.30 h - 14.30 h
Stilfs / Stelvio: Kulturhaus - casa culturale	15.00 h - 16.30 h

**KARTONSAMMLUNGEN IN SULDEN UND AUSSERSULDEN 2012  
RACCOLTA DEI CARTONI A SOLDA E SOLDA DI FUORI 2012**

<b>Jänner/gennaio:</b>	12.01.2012	07.30 h	<b>Juli/luglio:</b>	12.07.2012	07.30 h
	26.01.2012	07.30 h		26.07.2012	07.30 h
<b>Februar/febbraio:</b>	09.02.2012	07.30 h	<b>August/agosto:</b>	09.08.2012	07.30 h
	23.02.2012	07.30 h		23.08.2012	07.30 h
<b>März/marzo:</b>	08.03.2012	07.30 h	<b>September/settembre:</b>	06.09.2012	07.30 h
	22.03.2012	07.30 h		20.09.2012	07.30 h
<b>April/aprile:</b>	05.04.2012	07.30 h	<b>Oktober/ottobre:</b>	04.10.2012	07.30 h
	19.04.2012	07.30 h		18.10.2012	07.30 h
<b>Mai/maggio:</b>	03.05.2012	07.30 h		<b>31.10.2012</b>	<b>07.30 h</b>
	17.05.2012	07.30 h			<b>Mittwoch</b>
	31.05.2012	07.30 h	<b>November/novembre:</b>	15.11.2012	07.30 h
				29.11.2012	07.30 h
<b>Juni/giugno:</b>	14.06.2012	07.30 h	<b>Dezember/dicembre:</b>	13.12.2012	07.30 h
	28.06.2012	07.30 h		27.12.2012	07.30 h

<b>SPERRMÜLLSAMMLUNG / RACCOLTA RIFIUTI INGOMBRANTI 2012</b>
--



<i>MITTWOCH / MERCOLEDÍ 23.05.2012</i>	
<i>in Sulden im Wertstoffzentrum / a Solda nel centro di riciclaggio:</i>	<i>09.00 h – 10.30 h</i>
<i>in Aussersulden beim "Anas"- Gebäude / a Solda di Fuori presso l'edificio "Anas":</i>	<i>11.00 h – 11.30 h</i>

<b>SCHADSTOFFSAMMLUNGEN / RACCOLTA RIFIUTI NOCIVI 2012</b>	
DIENSTAG / MARTEDÍ 17.04.2012 + DIENSTAG / MARTEDÍ 06.11.2012	
in Sulden beim Fremdenverkehrsamt:	09.30 h – 11.00 h
a Solda presso l'azienda di soggiorno:	09.30 h – 11.00 h

**ÖFFNUNGSZEITEN DES RECYCLINGHOFS SULDEN  
ORARIO DEL CENTRO DI RICICLAGGIO SOLDA  
JAHR – ANNO 2012**

<b>09.00 h – 11.00 h</b>	
<b>03.01.2012 bis 08.05.2012: (Wintersaison / stagione d'inverno)</b>	<b>Dienstag / martedì Freitag / venerdì</b>
11.05.2012 bis 16.11.2012: (Neben – und Sommersaison / stagione bassa ed estiva)	Freitag / venerdì
<b>20.11.2012 bis 28.12.2012: (Wintersaison / stagione d'inverno)</b>	<b>Dienstag / martedì Freitag / venerdì</b>



Die Gemeindeverwaltung wünscht allen Bürgern alles Gute und Gesundheit im neuen Jahr, verbunden mit dem Dank für die Unterstützung.



<p><b>Nächster Erscheinungstermin: <u>Juli 2012</u></b>                  Alle Vereine und Verbände sind gebeten, Beiträge zur Veröffentlichung bis zum 25. Juni 2011 an Herrn Hofer Hannes (<a href="mailto:hannes.hofer1@googlemail.com">hannes.hofer1@googlemail.com</a>) zu mailen.                  Herausgeber: <b>Gemeindeverwaltung Stilfs.</b>                  Text und Gestaltung: <b>Hofer Hannes</b>                  Druck: <b>Eigendruck</b></p>
--

# PROGRAMMVORSCHAU 2012

## über die Veranstaltungen und Tätigkeiten des Vereines

Mitteilung aller Veranstaltungen, unabhängig, ob es sich um Weiterbildung, Sport, Kultur, Feste und dergleichen handelt.

Datum	Thema und Art der Veranstaltung	Veranstalter	Referent/in	Ort
06.01.2012	Abschlussrennen Weihnachtskurs Furkelhütte	Amateurschiclub Ortler		
14.01.2012	Grand Prix Reisetorlauf in Sulden Kanzelpiste	Amateurschiclub Ortler		
03.02.2012 20.00 Uhr	Vortrag: Weniger Rente morgen?! Wen es trifft und was man tun kann	Gemeindeverwaltung Stilfs	Dr. Martha Stocker	Stilfs, Haus der Dorfgemeinschaft
05.02.2012	14. „Stefan Schwienbacher“ Gedächtnis-Rennen	Amateurschiclub Ortler		
14.02.2012	Winterwanderung mit dem Förster	Naturatrafoi	Nationalparkförster	Trafoi
18.02.2012	Pflugziehen	Ba, Thea, Schützen, Theater, KVVW		
19.02.2012	Kinderfasching im Kulturhaus Stilfs	KFS Stilfs		Stilfs
21.02.2012	Faschingsgaudi-Schirennen in Trafoi Kirchenhang	Amateurschiclub Ortler		
jeden Mi bis	Wintergeschichten für Kinder erzählt	Naturatrafoi	Ilona Ortler	Trafoi
23.02.2012	Naturwerkstätte Wuschlpuschl	Naturatrafoi	Kathi Blasl	Trafoi
04.03.2012	Vereinrennen der Sektionen Stilfs und Trafoi	Amateurschiclub		Trafoi Kleinboden
10.03.2012	Erste-Hilfe-Kurs mit dem Weißen Kreuz Sulden	Weißes Kreuz und KFS		Stilfs
10.03.2012	Theateraufführung „Die Dirndl vom Raxenhof“	s`Lorgagassl		Stilfs
11.03.2012	Theateraufführung „Die Dirndl vom Raxenhof“	s`Lorgagassl		Stilfs

17.03.2012	Theateraufführung „Die Dirndl vom Raxenhof“	s`Lorgagassl			Stilfs
18.03.2012	Theateraufführung „Die Dirndl vom Raxenhof“	s`Lorgagassl			Stilfs
24.03.2012	Theateraufführung „Die Dirndl vom Raxenhof“	s`Lorgagassl			Stilfs
25.03.2012	Theateraufführung „Die Dirndl vom Raxenhof“	s`Lorgagassl			Stilfs
28.03.2012	Vortrag über Essstörungen	KFS Stilfs			Stilfs
März	Krankensalbung in der Kirche Fastenzeit	Herr Pfarrer KVV	Kirche		Stilfs
März	Vollversammlung des KVV	KVV			Stilfs
03.04.2012	Winterwanderung mit dem Förster	Naturatrafoi	Nationalparkförster		Trafoi
05.04.2012	Naturwerkstätte Wuschlpuschl	Naturatrafoi	Kathi Blasl		Trafoi
10.04.2012	Winterwanderung mit dem Förster	Naturatrafoi	Nationalparkförster		Trafoi
12.04.2012	Naturwerkstätte Wuschlpuschl	Naturatrafoi	Kathi Blasl		Trafoi
April	Verleih der Erstkommunionkutteln	KFS Stilfs			Stilfs
April	Ostern Verkauf von Rosen für die Krebshilfe	KFS Stilfs			Stilfs
22.04.2012	Gesamtes Vereinsrennen in Sulden Madritsch	Amateurschiclub			Sulden
29.04.2012	SNOWBOARD-FESTIVAL zum Saisonende in Sulden	Amateurschiclub			Sulden
01.05.2012	68. SULDENSPITZRENNEN in Sulden Madritsch	Amateurschiclub			Sulden
April Mai	Rückrunde Kleinfeldmeisterschaft Sportplatz	ASV Stilfs			Stilfs

Mai	VSS Spieltag der U-10 Meisterschaft Sportplatz	ASV Stilfs	Stilfs	Stilfs
Mai	Maiandacht gestalten	KFS Stilfs	Kirche Stilfs	Kirche Stilfs
Mai	Maiandacht gestalten	KVV	Kirche Stilfs	Kirche Stilfs
28.05.2012	Prozession zu den hl drei Brunnen und Pfingstfest	Pfarrei Trafoi	Trafoi	Trafoi
Juni	Familienfest	KFS Stilfs		
01.07.2012	Kleinfeldturnier des FC Bölkstoff in der Sportzone	ASV Stilfs	Stilfs	Stilfs
02.07.2012	Trafoier Kirchtag hl Messe	Pfarrei Trafoi	Trafoi	Trafoi
Sommer	Ausflug	KVV	Stilfs	Stilfs
Juli	Grillfest bei den hl drei Brunnen anschließend Andacht	KVV	Trafoi	Trafoi
29.07.2012	Fahrzeugsegnung in Sulden ab ca. 12.00 Uhr Haus der Berge	Pfarrei Sulden	Sulden	Sulden
15.08.2012	Waldfest bei den heiligen drei Brunnen	FF Stilfs	Trafoi	Trafoi
September	VSS U-10 Spieltag in der Sportzone Stilfs	ASV Stilfs	Stilfs	Stilfs
30.09.2012	Übertragung der Muttergottes - Wallfahrtskirche - Trafoi	Pfarrei Trafoi	Trafoi	Trafoi
Oktober	Gestalten des Erntedankkorbes	KFS Stilfs	Stilfs	Stilfs
Oktober	Gestalten der Kerzen für die Verstorbenen	KFS Stilfs	Stilfs	Stilfs
03.11.2012	Preisjassen in Trafoi Hotel Tannenheim	Amateurschiclub	Trafoi	Trafoi
November	Martinsfeier Platzer Kirchlein	KFS Stilfs	Stilfs	Stilfs

24.11.2012	Preiskarten		FF Srilfs		Stilfs
25.11.2012	Trafoier Advent		Pfarre Trafoi		Trafoi
08.12.2012	Adventfeier für alle ab 60 im Haus der Dorfgemeinschaft		KVW Stilfs		Stilfs
26.12.2012	Weihnachtsschikurs		Amateurschiclub		Stilfs
28.12.2012	Kindersegnung		KFS Stilfs Herr Pfarrer		Stilfs